



## // ZS 75 SR

### Montage- und Anschlussanleitung / Bandschieflaufschalter

### Mounting and wiring instructions / Belt-alignment switch

### Instructions de montage et de câblage / Interrupteurs de déport de bande

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di allineamento a nastro

### Instruções de montagem e instalação / Chaves de detectoras de desalinhamento

### Инструкции Монтаж и Коммутация / Выключатели для контроля зален той конвейера

#### deutsch (Originalsprache)

##### Bestimmung und Gebrauch

Die Bandschieflaufschalter ZS 75 SR sind für den Einsatz in der Fördertechnik geeignet. Diese werden dann beim Herauslaufen des Förderbandes betätigt. Dieses Signal kann je nach Ausstattung der Anlage zur Abschaltung der Anlage oder zur Einleitung einer automatischen Bandkorrektur sowie zusätzlich zur Auslösung optischer oder akustischer Melde- bzw. Warnsignale führen und somit zum Verrasten der Kontakte. Die Rückstellung kann nur manuell durch Entriegelung mit dem Entriegelungsknopf/-schlüssel erfolgen.

##### Befestigung / Anschluss

Bandschieflaufschalter sollten beidseitig am Förderband in der Nähe der Umkehr- und Antriebstrommeln montiert werden. Bei sehr langen Förderbändern sind weitere Bandschieflaufschalter vorzusehen.

##### Hinweise

Der elektrische Anschluss darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Gebrauchslage ist beliebig. Umbauten und Veränderungen am Schalter, die die Sicherheitsfunktion beeinträchtigen, sind nicht gestattet. Die hier beschriebenen Produkte wurden entwickelt, um als Teil einer Gesamtanlage oder Maschine sicherheitsgerichtete Funktionen zu übernehmen. Ein komplettes sicherheitsgerichtetes System enthält in der Regel Sensoren, Auswerteeinheiten, Meldegeräte und Konzepte für sichere Abschaltungen. Für die Verschaltung des Schalters in das Gesamtsystem muss die in der Risikoanalyse festgelegte Steuerungskategorie durchgehend eingehalten werden. Hierzu ist auch eine Validierung nach DIN EN ISO 13849-2 bzw. nach DIN EN 62061 erforderlich. **Desweiteren kann der Performance Level bzw. SIL CL Level durch Verkettung von mehreren Sicherheitsbauteilen und anderen sicherheitsgerichteten Geräten, z. B. Reihenschaltung von Schaltern, niedriger ausfallen als die Einzellevel.** Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

##### Wartung

Bei sorgfältiger Montage, unter der Beachtung der oben beschriebenen Hinweise, ist nur eine geringe Wartung notwendig. Wir empfehlen eine regelmäßige Wartung in folgenden Schritten:

1. Prüfen des Betätigers auf Leichtgängigkeit
2. Entfernen von Schmutz
3. Nachschmieren der Wellen oder Bolzen
4. Prüfen der Leitungseinführung und -anschlüsse

#### English

##### Destination and use

The ZS 75 SR belt-alignment switches are suitable for applications with handling equipment. Belt-alignment switches are actuated when the conveyor belt becomes misaligned. Depending on the plant arrangements, this signal can either be used to switch the equipment off or to provide automatic correction of the belt alignment and thus lead to contact latching when being actuated. The reset can only be carried out manually by turning the reset button/key.

##### Mounting / Wiring

The belt-alignment switch should be installed at both sides of the conveyor belt close to the deflection and drive pulleys. In case of very long conveyor systems further belt-alignment switches must be installed.

##### Notices

The electrical connection may only be carried out by authorised personnel. Any mounting position is possible. Reconstruction and alterations at the switch - which might affect the safety function - are not allowed. The described products have been developed in order to assume safety functions as a part of an entire plant or machine. A complete safety system normally covers sensors, monitoring modules, indicator switches and concepts for safe disconnection. For the integration of the safety switch in the entire system, the control category determined in the risk assessment must be strictly observed and respected. Therefore a validation according to EN ISO 13849-2 or DIN EN 62061 is required. **Furthermore the Performance Level and SIL CL can be lower because of the combination of several safety components and other safety-related devices, e.g. by serial connection of switches than the single level.** The responsibility taken by the manufacturer of a plant or machine implies to secure the correct general function. Subject to technical modifications. Moreover steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. From this description new claims for guarantee, warranty or liability cannot be derived beyond the general terms and conditions of delivery.

##### Maintenance

With careful mounting as described above, only minor maintenance is necessary. We recommend a regular maintenance in the following steps:

1. Check pull-wire function.
2. Remove all dirt or particles.
3. Lubricate cam and roller shafts.
4. Check sealing of the cable or conduit connections.



## // ZS 75 SR

### Montage- und Anschlussanleitung / Bandschieflaufschalter

### Mounting and wiring instructions / Belt-alignment switch

### Instructions de montage et de câblage / Interrupteurs de déport de bande

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di allineamento a nastro

### Instruções de montagem e instalação / Chaves de detectoras de desalinhamento

### Инструкции Монтаж и Коммутация / Выключатели для контроля зален той конвейера

#### français

##### Destination et emploi

Les interrupteurs de déport de bande de série ZS 75 SR sont utilisés habituellement sur ligne de convoyage et manutention, pour détecter le décalage latéral de la bande transporteuse. En cas de déport de la bande, les contacts permettent un arrêt du défilement, ou mise en marche d'un système de correction de bande ; ils peuvent également être raccordés à des alarmes sonores ou visuelles. Les contacts restent verrouillés jusqu'au réarmement manuel par bouton-poussoir ou clé.

##### Montage / Raccordement

Les déports de bande sont à monter de part et d'autre de la bande transporteuse, près du retourneur ou tambour d'entraînement. Plusieurs déports de bande sont à prévoir en cas de convoyeur longue distance.

##### Remarques

Seuls des électriciens compétents peuvent effectuer le raccordement électrique. La position de montage est indifférente. Toute modification ou transformation de l'interrupteur affectant la fonction de sécurité, est interdite. Les produits décrits dans ces instructions de montage ont été développés pour effectuer des fonctions de sécurité comme élément d'une machine ou installation complète. Un système de sécurité se compose généralement de multiples capteurs, modules de sécurité, dispositifs de signalisation et concepts assurant un déclenchement sûr. Une homologation selon EN ISO 13849-2 et DIN EN 62061 est également nécessaire. **De plus, le niveau de performance PL ou niveau d'intégrité de sécurité SIL peut être inférieur au niveau des composants de sécurité pris individuellement, dans le cas d'une mise-en-série, par exemple.** Le constructeur d'une machine ou installation doit assurer le fonctionnement de l'ensemble. Sous réserve de modifications techniques. Les caractéristiques et recommandations figurant dans ce document sont données exclusivement à titre d'information et sans engagement contractuel de la part de steute. Pour câblage d'interrupteur de sécurité dans le système entier, la catégorie déterminée dans l'analyse des risques est à observer et à respecter strictement.

##### Entretien

En cas de fonctionnement dans un environnement sévère, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à :

1. Contrôler que l'organe de manoeuvre fonctionne librement.
2. Eliminer les salissures.
3. Graisser les axes ou tourillons.
4. Contrôler les entrées de câble et les raccordements.

#### italiano

##### Destinazione ed uso

Gli interruttori di allineamento a nastro ZS 75 SR sono adatti per applicazioni nel campo della movimentazione. Qui sono installati, ad esempio, ad entrambe le estremità di un nastro trasportatore in modo da monitorare il mancato allineamento del nastro stesso. Gli interruttori di allineamento nastro vengono azionati nel momento in cui il nastro trasportatore esce dalla propria traiettoria. Il segnale, a seconda dell'impostazione aziendale, può portare allo spegnimento dell'impianto oppure alla correzione automatica dell'allineamento del nastro, nonché a fare scaturire segnali d'avviso e d'emergenza ottici e acustici e quindi il blocco dei contatti. Il ripristino può avvenire solo manualmente con lo sblocco mediante la leva/chave di sblocco.

##### Montaggio e collegamenti

Per questo motivo, dovrebbero essere installati ad entrambe le estremità del nastro trasportatore in prossimità dei deflettori e delle puleghe. Nel caso di sistemi di trasporto molto lunghi, è necessario installare degli interruttori di allineamento supplementari.

##### Indicazioni

Il collegamento elettrico deve essere effettuato solo da personale autorizzato. La posizione di montaggio è indifferente. Trasformazioni e modifiche dell'interruttore, che potrebbero pregiudicare la funzione di sicurezza, non sono permesse. I prodotti descritti sono stati sviluppati con l'intento di svolgere funzioni di sicurezza come una parte di un intero impianto o macchinario. Di norma un completo sistema di sicurezza comprende sensori, unità di valorizzazione, apparecchi di segnalazione nonché sistemi per uno spegnimento sicuro. Per il collegamento dell'interruttore di sicurezza al sistema complessivo è necessario rispettare ovunque la categoria di comando stabilita nell'analisi di rischio. A tale fine è necessaria anche una validazione secondo le norme EN ISO 13849-2 oppure DIN EN 62061. **In caso di collegamento in sequenza di più componenti di sicurezza e altri apparati con funzione di sicurezza, per es. collegamento in serie di interruttori, il Performance Level e il SIL CL Level possono risultare inferiori rispetto al livello di ogni singolo componente.** Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità della sua corretta funzione globale. steute non si assume alcuna responsabilità per consigli espressi o contenuti nella presente descrizione. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche, che siano utili al progresso tecnologico. Sulla base della presente descrizione non è possibile formulare richieste di garanzia o responsabilità che vadano oltre le condizioni generali di consegna della steute.

##### Manutenzione

Con un montaggio attento come sopra descritto, si necessiterà di poche operazioni di manutenzione. Sugeriamo una manutenzione regolare seguendo i seguenti passi:

1. Controllare che il movimento dell'attuatore sia libero
2. Rimuovere tutti i residui di sporco
3. Lubrificare le camme e gli organi di movimento
4. Verificare le entrate e i collegamenti dei cavi



## // ZS 75 SR

### Montage- und Anschlussanleitung / Bandschiefelaufschalter

### Mounting and wiring instructions / Belt-alignment switch

### Instructions de montage et de câblage / Interrupteurs de déport de bande

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di allineamento a nastro

### Instruções de montagem e instalação / Chaves de detectoras de desalinhamento

### Инструкции Монтаж и Коммутация / Выключатели для контроля зален той конвейера

#### Português

##### Definições e uso

As chaves detectoras de desalinhamento do modelo ZS 75 SR são apropriadas para aplicação em esteiras transportadoras. Estas são atuadas sempre que a esteira estiver saindo do alinhamento normal de deslocamento. Dependendo do escopo escolhido a chave libera um sinal que provoca o desligamento do equipamento, ou então, inicializa o processo automático de realinhamento, além de liberar a sinalização de advertência, visual ou sonora levando ao travamento dos contatos. O reset só pode ser realizado através do destravamento manual utilizando-se do botão/chave de desbloqueio.

##### Fixação/Conexão

A recomendação é de que as chaves detectoras de desalinhamento sejam montadas, em ambos os lados da esteira, nas proximidades das polias de acionamento e reversão. Nos casos de esteiras longas é razoável a instalação intermediária destas chaves.

##### Observações

As ligações elétricas só podem ser executadas por profissionais devidamente qualificados e autorizados. Modificações e adaptações no próprio interruptor, que possam prejudicar e/ou restringir a função de segurança não são permitidos nem admitidos. Os produtos aqui descritos foram desenvolvidos para assumir as funções de segurança, parcial e/ou total de um equipamento/instalação ou máquina. Um sistema orientado para dar plena segurança, via de regra, incorpora: sensores, unidades de avaliação, equipamentos de sinalização/alarme além de concepções para um desligamento seguro. Para o chaveamento do interruptor de segurança no âmbito total do sistema é imprescindível que sejam cumpridas, integralmente, todas as exigências definidas para a categoria de comando constantes na análise de risco. Portanto, uma validação de acordo com DIN EN ISO 13849-2 ou DIN EN 62061 é necessária. **Além disso, o nível de desempenho, precisamente SIL CL, através de encadeamento de múltiplos sistemas de segurança e outros equipamentos, por exemplo ligação em série das chaves, terão falha inferior ao de utilização individual.** É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar o correto/perfeito funcionamento da totalidade das funções. Ressalvadas alterações que são úteis ao desenvolvimento técnico. A steute não assume e nem pode ser responsabilizada/penalizada por recomendações que venham a ser deduzidas ou implícitas e/ou atribuídas oriundas desta descrição. Nenhuma garantia – assistência – ou penalização adicional poderá vir a ser aplicada e ou ser exigida da steute, além do que consta nas »Condições Gerais de Fornecimento«.

##### Manutenção

Quando a montagem for realizada com zelo, observando as instruções acima descritas, haverá uma necessidade mínima de manutenção. A título de manutenção recomendamos que os itens abaixo sejam verificados, em períodos regulares

1. Verificar a livre movimentação do atuador (sem travar)
2. Eliminar restos de sujeira
3. Lubrificar os eixos ou pinos
4. Controlar o estado em que se encontram as entradas de fios e as respectivas conexões.

#### Русский

##### Предназначение и использование

Выключатели для контроля за лентой конвейера ZS 75 SR применяются в подъемно-транспортном оборудовании. Они срабатывают при сходе подъемно-транспортной ленты. В зависимости от устройства установки сигнал от выключателя может привести к отключению установки или к запуску системы автоматической корректировки положения ленты конвейера, а также к запуску акустических сигналов оповещения либо тревоги, и таким образом к фиксации контактов. Возврат в исходное положение может быть осуществлено только вручную посредством разблокирования кнопкой или ключом разблокировки.

##### Монтаж/Подключение

Выключатели для контроля за лентой конвейера должны быть смонтированы с обеих сторон конвейера вблизи натяжных и приводных барабанов. Для очень длинных конвейеров должны быть предусмотрены дополнительные выключатели для контроля за лентой конвейера.

##### Указания

Электрические соединения, должны осуществляться только специально уполномоченным персоналом. Рабочее положение произвольное. Переделки и изменения в выключателе, которые могут ухудшить его защитную функцию недопустимы. Описанные здесь продукты были разработаны так, чтобы в качестве составной части целой установки или машины взять на себя выполнение функций безопасности. Комплексная система безопасности как правило включает в себя датчики, контрольные модули, сигнальные устройства и концепции безопасного отключения. Для встраивания выключателя в общую систему необходимо сквозное соблюдение определенной анализом риска категории управления. Для этого необходима проверка на соответствие нормам DIN EN ISO 13849-2 либо DIN EN 62061. Кроме того в результате последовательного включения в цепь нескольких аварийных приборов, например последовательное включение выключателей, уровень Performance Level либо SIL CL Level может оказаться ниже уровня отдельного прибора. Обеспечение корректной общей работы входит в круг обязанностей изготовителя установки или машины. Фирма steute (Штейте) не несет ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Производитель оставляет за собой право на изменения, служащие техническому усовершенствованию продукта. Из этого описания не могут вытекать никакие новые требования по гарантии или ответственности, выходящие за рамки «Основных условий поставки фирмы steute (Штейте)».

##### Техническое обслуживание

При тщательном монтаже при соблюдении вышеописанных указаний необходимо только небольшое техническое обслуживание. Мы рекомендуем регулярное техническое обслуживание в следующем порядке:

1. Проверка привода на легкость хода
2. Удаление грязи
3. Смазка валов и болтов
4. Проверка вводов кабеля и контактов подключения



## // ZS 75 SR

### Montage- und Anschlussanleitung / Bandschieflaufschalter

### Mounting and wiring instructions / Belt-alignment switch

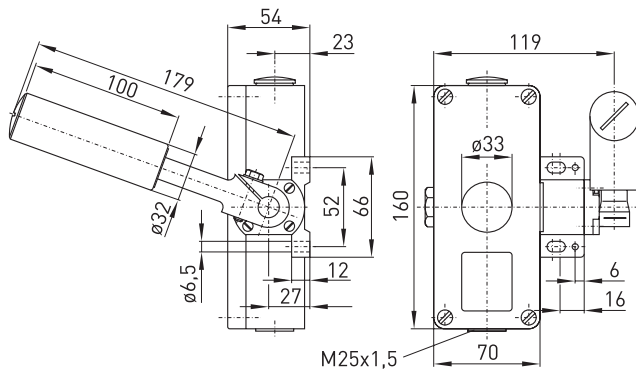
### Instructions de montage et de câblage / Interrupteurs de déport de bande

### Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di allineamento a nastro

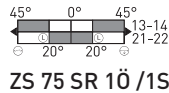
### Instruções de montagem e instalação / Chaves de detectoras de desalinhamento

### Инструкции Монтаж и Коммутация / Выключатели для контроля зален той конвейера

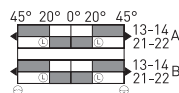
Abmessungen  
Dimensions  
Dimensions  
Dimensioni  
Dimensões  
Габариты



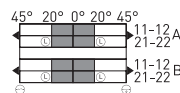
Kontakte  
Contacts  
Contacts  
Contatti  
Contatos  
Контакты



ZS 75 SR 10/1S



ZS 75 SR 20/2S



ZS 75 SR 40

Die dargestellten Schaltsymbole beziehen sich auf den unbetätigten Zustand.  
Contact symbols are shown for the not actuated switch.  
Interrupteurs représentés contacts au repos, pas actionnés.  
I simboli grafici dei contatti si riferiscono allo stato inattivo dell'interruttore.  
Os símbolos de comutação representam o estado inativo  
Символы контактов показаны для неключенного выключателя.

Herstellungsdatum 2U3 => KW 23/2009  
Production date CW 23/2009  
Date de fabrication semaine 23/2009  
Data di produzione sett. 23/2009  
Data de fabricação Semana 23/2009  
Дата изготовления 23 календарная неделя 2009 года

U	2009	W	2011	Y	2013
V	2010	X	2012	Z	2014

## deutsch (Originalsprache)

### Technische Daten

Vorschriften EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1  
Gehäuse Aluminium-Druckguss, lackiert  
Deckel Aluminium-Druckguss, lackiert  
Schutzart ZS 75 SR VD: IP 65; ZS 75 SR VS: IP 54 nach EN 60529  
Kontaktmaterial Silber  
Schaltglieder Wechsler mit Doppelunterbrechung, 2 Öffner/2 Schließer oder 4 Öffner Sprungschaltung, Öffner zwangsöffnend ⊕  
Schaltsystem Schraubanschluss  
Anschlussart max. 2,5 mm<sup>2</sup> (einschl. Aderendhülsen)  
Anschlussquerschnitt 2 x M25 x 1,5  
Leitungseinführung ZS 75 SR: 2 Millionen, ZS 75 SR VD/VS: 200 000  
B<sub>10d</sub> (10% Nennlast) max. 20 Jahre  
T<sub>M</sub> 6 kV  
U<sub>imp</sub> 400 V  
U<sub>i</sub> 6 A  
I<sub>the</sub> 6 A  
Gebrauchskategorie AC-15  
I<sub>e</sub>/U<sub>e</sub> 6 A/400 VAC  
Kurzschlusschutz 6 A gL/gG D-Sicherung  
Mech. Lebensdauer ZS 75 SR: >1 Million Schaltspiele, ZS 75 SR VD/VS: >100 000 Schaltspiele  
Umgebungstemperatur -25 °C ... +70 °C

## English

### Technical data

Standards EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1  
Enclosure aluminium die-cast, enamel finish  
Cover aluminium die-cast, enamel finish  
Protection class ZS 75 SR VD: IP 65; ZS 75 SR VS: IP 54 to EN 60529  
Contact material silver  
Switching elements change-over contact with double break, 2 NC/2 NO contacts or 4 NC contacts snap action, positive break NC contacts ⊕  
Switching system screw terminals  
Connection max. 2.5 mm<sup>2</sup> (incl. conductor ferrules)  
Cable section 2 x M25 x 1.5  
Cable entry ZS 75 SR: 2 millions, ZS 75 SR VD/VS: 200 000  
B10d (10% nominal load) max. 20 years  
T<sub>M</sub> 6 kV  
U<sub>imp</sub> 400 V  
U<sub>i</sub> 6 A  
I<sub>the</sub> 6 A  
Utilisation category AC-15  
I<sub>e</sub>/U<sub>e</sub> 6 A/400 VAC  
Max. fuse rating 6 A gL/gG D fuse  
Mech. life > 1 million operations, ZS 75 SR VD/VS: >100 000  
Ambient temperature -25 °C ... +70 °C



## // ZS 75 SR

Montage- und Anschlussanleitung / Bandschieflaufschalter

Mounting and wiring instructions / Belt-alignment switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteurs de déport de bande

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di allineamento a nastro

Instruções de montagem e instalação / Chaves de detectoras de desalinhamento

Инструкции Монтаж и Коммутация / Выключатели для контроля зален той конвейера

### français

Données techniques	
Normes de référence	EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Boîtier	fonte d'aluminium, peiné
Couvercle	fonte d'aluminium, peiné
Etanchéité	ZS 75 SR VD: IP 65; ZS 75 SR VS: IP 54 selon EN 60529
Matériel des contacts	argent
Éléments de contact	action dépendante, 1 NF/1 NO, 2 NF/2 NO ou 4 NF contactes
Système de commutation	action dépendante, contact NF à manœuvre positive d'ouverture
Raccordement	vis à bornes
Diamètre du câble de raccordement	max. 2,5 mm <sup>2</sup> (cosse comprise)
Entrée de câble	2 x M25 x 1,5
B10d (10% charge nominale)	ZS 75 SR: 2 millions, ZS 75 SR VD/VS: 200 000
T <sub>M</sub>	max. 20 ans
U <sub>imp</sub>	6 kV
U <sub>i</sub>	400 V
I <sub>the</sub>	6 A
Catégorie d'utilisation	AC-15
I <sub>e</sub> /U <sub>e</sub>	6 A/400 VAC
Protection contre court-circuit	6 A gL/gG D-fusible
Durée de vie mécanique	ZS 75 SR: >1 million manoeuvres, ZS 75 SR VD/VS: >100 000 manoeuvres
Température ambiante	-25 °C ... +70 °C

### italiano

Dati tecnici	
Normative	EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Custodia	in alluminio presso-fuso, laccato
Coperchio	in alluminio presso-fuso, laccato
Sistema di commutazione	scatto rapido, 2 NC/2 NA, contatto NC ad azione obbligata o 4 NC
Elementi di commutazione	contatti in scambio con doppia interruzione oppure 2 contatti NO/NC o 4 NC
Grado di protezione	ZS 75 SR VD: IP 65; ZS 75 SR VS: IP 54 secondo EN 60529
Materiale contatti	argento
Collegamento	Morsetti a vite
Sezione di collegamento	massimo 2,5 mm <sup>2</sup> (compreso capocorda)
Passacavo	2 x M25 x 1,5
B10d (10% carico nominale)	ZS 75 SR: 2 milioni, ZS 75 SR VD/VS: 200 000
T <sub>M</sub>	max. 20 anni
U <sub>imp</sub>	6 kV
U <sub>i</sub>	400 V
I <sub>the</sub>	6 A
Categoria d'impiego	AC-15
I <sub>e</sub> /U <sub>e</sub>	6 A/400 VAC
Protezione da corto circuito	6 A gL/gG D-fusibile
Durata meccanica	ZS 75 SR: >1 million manovre, ZS 75 SR VD/VS: >100 000 manovre
Temperatura d'ambiente	-25 °C ... +70 °C



## // ZS 75 SR

Montage- und Anschlussanleitung / Bandschieflaufschalter

Mounting and wiring instructions / Belt-alignment switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteurs de déport de bande

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttori di allineamento a nastro

Instruções de montagem e instalação / Chaves de detectoras de desalinhamento

Инструкции Монтаж и Коммутация / Выключатели для контроля зален той конвейера

### Português

Dados técnicos	
Normas	EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Carcaça	Alumínio fundido sob pressão, pintado
Tampa	Alumínio fundido sob pressão, pintado
Elementos de comutação	Comutador com dupla interrupção, 2 NF/2 NA ou 4 NF
Sistema de comutação	Comutação rápida, contato NF de ruptura forçada ⊖
Classe de proteção	ZS 75 SR VD: IP 65; ZS 75 SR VS: IP 54 com EN 60529
Contatos	prata
Cabo de ligação	terminais roscados
Bitola de ligação	max. 2,5 mm <sup>2</sup> (incl. Bucha aderente)
Entrada de cabos	2 x M25 x 1,5
B <sub>10d</sub> (10% carga nominal)	ZS 75 SR: 2 milhões, ZS 75 SR VD/VS: 200 000
T <sub>M</sub>	max. 20 anos
U <sub>imp</sub>	6 kV
U <sub>i</sub>	400 V
I <sub>the</sub>	6 A
Categoria de uso	AC-15
I <sub>e</sub> /U <sub>e</sub>	6 A/400 VAC
Proteção contra curto circuito	Fusível D 6 A gL/gG
Durabilidade mecânica	ZS 75 SR: >1 milhão de comutações, ZS 75 SR VD/VS: >100 000 comutações
Comprimento máximo	
Temperaturas ambientais	-25 °C ... +70 °C

### Русский

Технические данные	
Стандарты	EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Корпус	Алюминиевый сплав, литой под давлением, усиленный
Крышка	Алюминиевый сплав, литой под давлением, усиленный
Переключающая система	плавное переключение, НЗ с положительным размыкаемым контактом или 4 НЗ
Контактная группа	Прерыватель с двойным разрывом цепи, 2 НЗ//2 НР контакты или 4 НЗ контакты
Класс защиты	ZS 75 SR VD: IP 65; ZS 75 SR VS: IP 54 по EN 60529
Материал контактов	серебро
Подключение	винтовой зажим
Сечение проводов подключения	макс. 2,5 мм <sup>2</sup> (включая гильзы на концах проводов)
Кабельный ввод	1 x M25 x 1,5
B10d (10% номинальной нагрузки)	ZS 75 SR: 2 миллиона, ZS 75 SR VD/VS: 200 000
T <sub>M</sub>	макс. 20 лет
U <sub>imp</sub>	6 kV
U <sub>i</sub>	400 V
I <sub>the</sub>	6 A
Категории использования	AC-15
I <sub>e</sub> /U <sub>e</sub>	6 A/400 VAC
Защита от короткого замыкания	6 A gL/gG D предохранитель
Механическая долговечность	ZS 75 SR: >1 миллион циклов включения, ZS 75 SR VD/VS: >100 000 циклов включения
Допустимая окружающая температура	-25 °C ... +70 °C

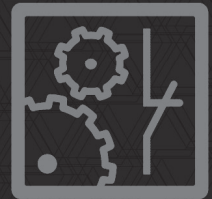


# EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

Im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG  
According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC

<b>Bezeichnung des Betriebsmittels</b> Name of the component	ZS 75 SR
<b>Beschreibung des Betriebsmittels</b> Description of the component	Bandschieflaufschalter belt-alignment switch
<b>Einschlägige EG-Richtlinien</b> Relevant EC directives	2006/42/EG Maschinenrichtlinie 2006/42/EC Machinery Directive
<b>Angewandte harmonisierte Normen</b> Harmonized standards	EN 60947-5-1, EN 60947-5-5, EN ISO 13849-1
<b>Anbringung der CE-Kennzeichnung</b> Application of the CE marking	1997
<b>Ort und Datum der Ausstellung</b> Place and date of issue	Löhne, 15. Oktober 2007 Löhne, October 15 <sup>th</sup> , 2007
<b>Änderung</b> Revision	Löhne, 10. Dezember 2009 Löhne, December 10 <sup>th</sup> , 2009

.steute



**Verantwortlich technische Dokumentation** Ralf Twellmann (Technischer Leiter)  
**Responsible technical documentation** (Technical Director)

Hiermit erklären wir, dass das oben aufgeführte elektrische Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart der oben genannten Richtlinie entspricht.

We hereby declare that the above mentioned electrical equipment conforms to the named directive.

Löhne, 10. Dezember 2009/Dezember 10th, 2009

**Ort und Datum der Ausstellung**  
Place and date of issue

**Rechtsverbindliche Unterschrift, ppa. Ralf Twellmann (Technischer Leiter)**  
Legally binding signature, p.p. Ralf Twellmann (Technical Director)



## Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.

This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.

Ces Instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.

Questa istruzione di collegamento e montaggio e' inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.

Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.

Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também – consulte-nos.

Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.

Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.

Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.

Den här monterings- och elinstallationsinstruktioner finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.

På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på Deres eget sprog.

Pyydettyessä asennus- ja kykentaohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.

При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.

La cererea Dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.

Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.

Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.

Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztositjuk az Ön anyanyelvén is.

Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.

Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.

Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.

Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.

Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.